

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 173

[2004/200061]

4 DECEMBRE 2003. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 1997 (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Première partie. — Services d'administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I^{er}. — Engagements effectués en exécution du budget régional

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés

Article 1^{er}. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 1997 s'élèvent, d'après le tableau 1 ci-annexé, colonne 6, à la somme de 43.427.101.421 francs.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement

Art. 2. Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 44.974.500.000 francs, conformément au tableau 1, colonne 5.

Ce montant alloué par les décrets budgétaires se ventile comme suit (tableau 1, colonnes 1, 2 et 3) :

a. budget initial 44.377.900.000 F

b. ajustements de crédits :

- augmentations 1.465.300.000 F

- diminutions 868.700.000 F

Art. 3. Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1997 est réduit conformément au tableau 1, colonne 9, d'un montant de 1.547.398.579 francs, qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

Art. 4. Par suite des dispositions reprises aux articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 1997 sont fixés à 43.427.101.421 francs, somme égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire (tableau 1, colonnes 6 et 10).

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables

Art. 5. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 1997 s'élèvent, d'après le tableau 2 ci-annexé, colonne 6, à la somme de 8.713.812.306 francs.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement

Art. 6. Les crédits variables d'engagement affectés par le Conseil régional wallon pour les engagements de l'année budgétaire 1997 s'élèvent à 12.815.600.000 francs, conformément au tableau 2, colonne 2.

Toutefois, conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1997 aux fonds organiques : 6.875.275.873 francs, augmenté du solde positif existant au 1^{er} janvier 1997 : 3.172.780.469 francs, soit au total à 10.048.056.342 francs (tableau 2, colonne 5).

Art. 7. Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, le disponible en engagements - crédits variables - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1997 à 1.372.103.264 francs (tableau 2, colonne 10). Ce solde sera reporté à l'année budgétaire 1998 et présente (tableau 2, colonnes 8 et 9) :

a. un disponible de 5.599.031.789 francs;

b. un dépassement de 4.226.928.525 francs, résultant de l'habilitation de contracter des engagements à concurrence de 7.047.200.000 francs à charge du Fonds pour la protection des eaux de surface (décret du 30 avril 1990), quel que soit son disponible.

*CHAPITRE II. — Recettes et dépenses courantes
et de capital effectuées en exécution du budget régional*

§ 1^{er}. Fixation des recettes courantes et de capital

Art. 8. Les droits constatés en faveur de la Région wallonne, pour l'année budgétaire 1997, s'élèvent, d'après le tableau 3 ci-annexé, colonne 3, à la somme de 175.342.535.974 francs.

Cette somme se répartit comme suit :

recettes courantes 151.872.076.024 F

recettes de capital 9.390.691.905 F

produit des emprunts 14.079.768.045 F

Art. 9. Les recettes courantes et de capital enregistrées pour l'année budgétaire s'élèvent au total à 171.769.121.757 francs, conformément au tableau 3, colonne 4.

Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes 148.935.001.339 F

recettes de capital 8.754.352.373 F

produits des emprunts 14.079.768.045 F

Art. 10. Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 3.573.414.217 francs (tableau 3, colonne 5).

Cette somme se répartit comme suit (tableau 3, colonnes 6 et 7) :

a. droits annulés ou portés en surséance indéterminée :

recettes courantes 115.269.977 F

recettes de capital 37.995.077 F

b. droits reportés à l'année budgétaire 1998 :

recettes courantes 2.821.804.708 F

recettes de capital 598.344.455 F

§ 2. Fixation des dépenses courantes et de capital

Art. 11. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1997 sont arrêtés comme suit (tableau 4, colonnes 7, 8 et 9) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 113.016.333.502 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 260.234.601 F

b. prestations de l'année en cours 112.756.098.901 F

Crédits d'ordonnement 7.683.401.374 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 810.923.794 F

b. prestations de l'année en cours 6.872.477.580 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 11.123.146.659 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 26.226.614 F

b. prestations de l'année en cours 11.096.920.045 F

Crédits d'ordonnement 31.566.879.375 F

se décomposant comme suit :

a. prestations d'années antérieures 2.285.929.690 F

b. prestations de l'année en cours 29.280.949.685 F

Total des ordonnancements 63.389.760.910 F

Art. 12. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés, à charge de l'année budgétaire 1997, se montent à la somme de :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 113.016.333.502 F

Crédits d'ordonnement 7.683.401.374 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 11.123.146.659 F

Crédits d'ordonnement 31.566.879.375 F

Total (tableau 4, colonne 10) 163.389.760.910 F

Art. 13. Il n'y a pas de paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 (tableau 4, colonne 11).

§ 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital

Art. 14. Les crédits de paiement ouverts au Conseil régional wallon et affectés par ce Conseil s'élèvent à (tableau 4, colonne 6) :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés 123.600.711.335 F

Crédits d'ordonnement 8.608.100.000 F

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés 13.499.873.248 F

Crédits d'ordonnement 34.735.300.000 F

Total 180.443.984.583 F

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposant comme suit (tableau 4, colonnes 2, 3 et 4) :

1. Budget initial :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 115.335.100.000 F

Crédits d'ordonnement 8.568.800.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 10.090.500.000 F

Crédits d'ordonnement 33.078.400.000 F

Total 67.072.800.000 F

2. Ajustements des crédits : résultats nets :

2. (y compris les arrêtés de réallocation et de transfert)

2. Augmentations (résultats positifs) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 1.056.800.000 F

Crédits d'ordonnement 540.800.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 706.800.000 F
 Crédits d'ordonnancement 1.843.200.000 F
 Total 4.147.600.000 F

2. Diminutions (résultats négatifs) :**A. dépenses courantes :**

Crédits non dissociés 27.500.000 F
 Crédits d'ordonnancement 501.500.000 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 233.300.000 F
 Crédits d'ordonnancement 186.300.000 F
 Total 948.600.000 F

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 1996 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissent comme suit (tableau 4, colonne 5) :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 7.236.311.335 F
 Crédits d'ordonnancement - F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 2.935.873.248 F
 Crédits d'ordonnancement - F
 Total 10.172.184.583 F

Art. 15. Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1997 est réduit (tableau 4, colonnes 13 et 14) :

1. des crédits de paiement non utilisés dont le report à l'année budgétaire 1998 a lieu en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés 8.027.210.974 F
 Crédits d'ordonnancement - F

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés 1.521.386.008 F
 Crédits d'ordonnancement - F
 Total 9.548.596.982 F

2. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

A. opérations courantes :

Crédits non dissociés 2.557.166.859 F
 Crédits d'ordonnancement 924.698.626 F

B. opérations de capital :

Crédits non dissociés 855.340.581 F
 Crédits d'ordonnancement 3.168.420.625 F
 Total 7.505.626.691 F

La répartition des crédits reportés est maintenue dans le budget de 1998.

Art. 16. Par suite des dispositions contenues dans les articles 14 et 15 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1997 sont fixés comme suit :

A. dépenses courantes :

Crédits non dissociés 113.016.333.502 F
 Crédits d'ordonnancement 7.683.401.374 F

B. dépenses de capital :

Crédits non dissociés 11.123.146.659 F
 Crédits d'ordonnancement 31.566.879.375 F
 Total 163.389.760.910 F

Ces sommes sont égales aux opérations imputées à charge de l'année budgétaire d'après le tableau 4, colonnes 7 et 15.

Art. 17. Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 1997, tel qu'il ressort des articles 9 et 11 ci-dessus, est :

Recettes 171.769.121.757 F
 Dépenses 163.389.760.910 F
 Excédent de recettes 8.379.360.847 F

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses relatives aux crédits variables

§ 1^{er}. Fixation des crédits d'ordonnancement

Art. 18. Les crédits d'ordonnancement ouverts et affectés par le Conseil régional wallon pour les ordonnancements de l'année 1997 s'élèvent à 5.938.500.000 francs, conformément au tableau 5, colonne 2.

§ 2. Fixation des recettes affectées

Art. 19. Les droits constatés de cette nature en faveur de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent, d'après le tableau 3, colonne 3, à la somme de 8.739.103.130 francs.

Art. 20. Conformément à l'article 45, §§ 2 et 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 1997 aux fonds organiques, lequel s'élève à (tableau 3, colonne 4) :

Recettes de l'année 6.875.275.873 F augmenté du solde disponible au 1^{er} janvier 1997 : 7.676.202.871 francs, soit au total 14.551.478.744 francs (tableau 5, colonnes 3 et 5).

§ 3. Fixation des dépenses

Art. 21. Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 1997 à charge des recettes affectées (crédits variables) s'élèvent à 4.288.003.224 francs (tableau 5, colonne 6). Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes 641.086.207 F
Dépenses de capital 3.646.917.017 F

Art. 22. Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 1997, tel qu'il ressort des articles 20, premier alinéa, et 21, du présent décret, est :

Recettes affectées 6.875.275.873 F
Dépenses 4.288.003.224 F
Excédent de recettes 2.587.272.649 F

Cet excédent de recettes s'ajoute au solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 7.676.202.871 francs. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 10.263.475.520 francs (tableau 5, colonne 8). Il sera reporté à l'année budgétaire 1998.

*CHAPITRE IV. — Résultat général des recettes
et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables*

Art. 23. Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris les crédits variables) pour l'année budgétaire 1997, tel qu'il ressort des articles 17 et 22, premier alinéa, précités, se présente comme suit :

Recettes 178.644.397.630 F
Dépenses 167.677.764.134 F

L'année budgétaire 1997 se clôture par un excédent de recettes de 10.966.633.496 francs.

CHAPITRE V. — Engagements effectués à charge de la section particulière

§ 1^{er}. Fixation des engagements à charge de la section particulière

Art. 24. Les engagements effectués à charge de la section particulière de l'année 1997 s'élèvent à 6.359.690.588 francs (tableau 7, colonne 7 moins colonne 8).

Ce montant se décompose comme suit :

a. les engagements de l'exercice 7.047.797.146 F
b. le montant des annulations des visas antérieurs 688.106.558 F

§ 2. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière

Art. 25. Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 5.632.022.158 francs (tableau 7, colonne 6).

Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente - 11.348.903.169 F
b. les recettes de l'année 5.716.881.011 F

Art. 26. Par suite des dispositions contenues dans les articles 24 et 25 ci-dessus, le solde en engagements - section particulière - s'élève à la fin de l'année budgétaire 1997 à - 11.991.712.746 francs (tableau 7, colonne 9). Ce montant sera reporté à l'année budgétaire 1998.

*CHAPITRE VI. — Recettes et dépenses effectuées
en exécution de la section particulière du budget pour l'année 1997*

Art. 27. Les recettes de l'année budgétaire 1997, enregistrées à la section particulière du budget, s'élèvent à 5.750.202.135 francs, conformément au tableau 6 ci-annexé, colonne 5.

Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes 5.750.202.135 F
Recettes de capital - F

Art. 28. Les dépenses de l'année budgétaire 1997, imputées sur la section particulière du budget, s'élèvent à 4.387.868.399 francs (tableau 6, colonne 8).

Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes 4.387.868.399 F
Dépenses de capital - F

Art. 29. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de la section particulière du budget de l'année budgétaire 1997 se montent à la somme de 4.387.868.399 francs (tableau 6, colonne 6) :

pour les dépenses courantes 4.387.868.399 F
pour les dépenses de capital - F

Art. 30. Les crédits disponibles pour l'ordonnancement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de 6.546.362.222 francs (tableau 6, colonnes 4 et 5).

Ce montant se décompose comme suit :

a. le solde reporté de l'année précédente 796.160.087 F
b. les recettes de l'année 5.750.202.135 F

Art. 31. Le résultat général de la section particulière du budget de l'année 1997 est définitivement arrêté comme suit :

recettes effectuées pendant l'année 5.750.202.135 F
dépenses effectuées pendant l'année 4.387.868.399 F
Excédent de recettes 1.362.333.736 F

Cet excédent de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 796.160.087 francs. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 2.158.493.823 francs (tableau 6, colonne 10). Il sera reporté à l'année budgétaire 1998.

CHAPITRE VII. — Résultats cumulés

Art. 32. Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés du budget de 1997 se présentent comme suit (cf. articles 23 et 31 ci-dessus) :

Budget : excédent de recettes 10.966.633.496 F
Section particulière : excédent de recettes 1.362.333.736 F
Total : excédent de recettes 12.328.967.232 F

Deuxième partie
Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne

Titre V. — Entreprises régionales

A. entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (e.r.p.e.)

Cette entreprise régionale, créée par décret du 2 juillet 1987, a repris au 1^{er} janvier 1988 les droits et obligations de l'Entreprise d'Etat "Complexe du barrage de Nisramont", conformément au prescrit de l'article 4, § 1^{er}, deuxième alinéa, du décret précité.

Le règlement définitif du budget de l'entreprise régionale "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des engagements

Art. 33. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits d'engagement ouverts au Titre V du budget de l'année budgétaire 1997 s'élèvent à la somme de 955.524.794 francs (tableau V A2, colonne 4).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 34. Les crédits d'engagement ouverts au Titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent à la somme de 1.333.900.000 francs (tableau V A2, colonne 3).

Les crédits non utilisés, soit 378.375.206 francs, sont annulés (tableau V A2, colonne 5).

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 35. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 1.145.435.846 francs, conformément au tableau V A1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 620.309.827 F

opérations en capital 525.126.019 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 36. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1997 sont arrêtés comme suit (tableau V A3, colonne 4) :

opérations courantes 620.309.827 F

opérations en capital 525.126.019 F

Total des ordonnancements 1.145.435.846 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 37. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1997 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre V)

1. (tableau V A3, colonne 2) 1.739.100.000 F

1. opérations courantes 738.400.000 F

1. opérations de capital 1.000.700.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

1. pour les dépenses excédant les crédits (tableau V A4) 2.196.530 F

1. opérations courantes 2.196.530 F

1. opérations de capital - F

3. à annuler définitivement (tableau V A3, colonne 5) 595.860.684 F

3. opérations courantes 120.286.703 F

3. opérations de capital 475.573.981 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 1.145.435.846 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V A3, colonne 4).

§ 4. Résultat du budget

Art. 38. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1997, tel qu'il ressort des articles 35 et 36 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.145.435.846 F

Dépenses 1.145.435.846 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un solde nul.

B. Office wallon des déchets (O.W.D.)

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale "Office wallon des déchets" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Engagements effectués en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des engagements

Art. 39. Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits ouverts au Titre V du budget de l'année budgétaire 1997 s'élèvent à la somme de 1.792.776.441 francs (tableau V B2, colonne 7).

§ 2. Fixation des crédits d'engagement

Art. 40. Les crédits d'engagement ouverts au Titre V des décrets budgétaires de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent à la somme de 2.494.600.000 francs (tableau V B2, colonne 6).

Ce montant se ventile comme suit :

Dépenses courantes 558.500.000 F

Dépenses en capital 1.936.100.000 F

Les crédits non utilisés, soit 701.823.559 francs, sont annulés.

CHAPITRE II. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 41. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 1.994.736.487 francs, conformément au tableau V B1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 1.823.836.487 F

opérations en capital 170.900.000 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 42. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1997 sont arrêtés comme suit (tableau V B2) :

opérations courantes 1.083.132.335 F

crédits non dissociés 594.970.581 F

crédits dissociés 488.161.754 F

opérations en capital 567.202.044 F

crédits non dissociés - F

crédits dissociés 567.202.044 F

Total des ordonnancements 1.650.334.379 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 43. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1997 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre V) 2.662.600.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits (tableau V B3)

2. opérations courantes 12.708.106 F

2. opérations de capital - F

Total 12.708.106 F

3. à annuler définitivement (crédits excédant les dépenses,

3. tableau V B2, colonnes 5 et 11)

2. opérations courantes 131.175.771 F

2. opérations de capital 893.797.956 F

Total 1.024.973.727 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 1.650.334.379 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau V B2, colonnes 4 et 10).

§ 4. Résultat du budget

Art. 44. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1997, tel qu'il ressort des articles 41 et 42 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.994.736.487 F

Dépenses 1.650.334.379 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de recettes de 344.402.108 francs.

Titre VI. — *Services régionaux à gestion séparée*

A. Agence wallonne à l'Exportation (AWEx)

Le règlement définitif du budget du service régional à gestion séparée "Agence wallonne à l'Exportation" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 45. Les recettes imputées sur la base des droits constatés pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 2.148.540.157 francs, conformément au tableau VI A1, colonne 3.

Ce montant se décompose comme suit :

opérations courantes 972.371.947 F

opérations en capital 1.176.168.210 F

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 46. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1997 sont arrêtés comme suit (tableau VI A2, colonne 3) :

opérations courantes 489.747.979 F

opérations en capital 57.105.578 F

Total des ordonnancements 546.853.557 F

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 47. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1997 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires

1. (tableau VI A2, colonne 2)

1. opérations courantes 852.100.000 F

1. opérations de capital 199.400.000 F

Total 1.051.500.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits 0 F

3. à annuler définitivement (tableau VI A2, colonne 5) 504.646.443 F

3. opérations courantes 362.352.021 F

3. opérations de capital 142.294.422 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 546.853.557 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VI A2, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 48. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1997, tel qu'il ressort des articles 45 et 46 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 2.148.540.157 F

Dépenses 546.853.557 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de recettes de 1.601.686.600 francs.

B. Office wallon de Développement rural (O.W.D.R.)

Le règlement définitif du budget du service à gestion séparée "Office wallon de Développement rural" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 49. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 193.802.176 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VI B1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 50. Les ordonnancements imputés à charge de l'Office wallon de Développement rural 1997 s'élèvent à 249.020.416 francs (tableau VI B1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 51. Les crédits de paiement définitifs pour cette période s'établissent comme suit (tableau VI B1) :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre VI) 381.600.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits 0 F

3. crédits non utilisés à annuler 132.579.584 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 249.020.416 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VI B1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 52. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1997, tel qu'il ressort des articles 49 et 50 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 193.802.176 F

Dépenses 249.020.416 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de dépenses de 55.218.240 francs (tableau VI B1, colonne 3).

Titre VII. — *Organismes d'intérêt public*

A. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 53. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 6.987.172 francs, conformément au tableau VII A1, colonne 3.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 54. Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 1997 s'élèvent à 3.729.050 francs (tableau VII A1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 55. Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 1997 s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (tableau VII A1) 26.500.000 F

2. à allouer à titre de crédits complémentaires

2. pour les dépenses excédant les crédits (tableau VII A2) 242.987 F

3. à annuler définitivement 23.013.937 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 3.729.050 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII A1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 56. Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 1997, tel qu'il ressort des articles 53 et 54 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 6.987.172 F

Dépenses 3.729.050 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de recettes de 3.258.122 francs (tableau VII A1).

B. Centre régional d'aide aux communes (CRAC)

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre régional d'aide aux communes" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget*

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 57. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 78.210.612 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII B1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 58. Les ordonnancements imputés à charge du Centre régional d'aide aux communes s'élèvent à 66.650.598 francs (tableau VII B1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 59. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit (tableau VII B1, colonne 2) :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre VII) 76.992.548 F
2. à allouer à titre de crédits complémentaires
2. pour les dépenses excédant les crédits 0 F
3. crédits non utilisés à annuler 10.341.950 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 66.650.598 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII B1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 60. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 57 et 58 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 78.210.612 F

Dépenses 66.650.598 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de recettes de 11.560.014 francs (tableau VII B1, colonne 3).

C. Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers"

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 61. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 1.291.686.760 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII C1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 62. Les ordonnancements imputés à charge du Centre hospitalier psychiatrique "Les Marronniers" s'élèvent à 1.272.503.905 francs (tableau VII C1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 63. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre VII) 1.282.740.000 F
2. à allouer à titre de crédits supplémentaires
2. pour les dépassements de crédits (tableau VII C2) 39.701.645 F
3. crédits non utilisés à annuler 49.937.740 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 1.272.503.905 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII C1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 64. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 61 et 62 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 1.291.686.760 F

Dépenses 1.272.503.905 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de recettes de 19.182.855 francs (tableau VII C1, colonne 3).

D. Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies"

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public "Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" s'établit pour l'année budgétaire 1997 comme suit :

CHAPITRE I^{er}. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1^{er}. Fixation des recettes

Art. 65. Les recettes enregistrées pour l'année budgétaire 1997 s'élèvent au total à 729.634.435 francs, ainsi qu'il ressort du tableau VII D1, colonne 3, ci-annexé.

§ 2. Fixation des dépenses

Art. 66. Les ordonnancements imputés à charge du Centre hospitalier psychiatrique "Le Chêne aux Haies" s'élèvent à 721.942.349 francs (tableau VII D1, colonne 3).

§ 3. Fixation des crédits de paiement

Art. 67. Les crédits de paiement définitifs s'établissent comme suit :

1. alloués par décrets budgétaires (Titre VII) 784.199.000 F
2. à allouer à titre de crédits supplémentaires
2. pour les dépassements de crédits 0 F
3. crédits non utilisés à annuler 62.256.651 F

Ce qui porte le total des crédits définitifs, effectivement utilisés pour l'année budgétaire 1997, à 721.942.349 francs.

Cette somme est égale aux dépenses imputées (tableau VII D1, colonne 3).

§ 4. Résultat du budget

Art. 68. Le résultat général des recettes et des dépenses, tel qu'il ressort des articles 65 et 66 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes 729.634.435 F

Dépenses 721.942.349 F

L'année budgétaire 1997 se clôture donc par un excédent de recettes de 7.692.086 francs (tableau VII D1, colonne 3).
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 510 (2002-2003), n^{os} 1 à 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 3 décembre 2003.

Discussion - Vote.

—
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 173

[2004/200061]

**4. DEZEMBER 2003 — Dekret zur endgültigen Abrechnung
des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Teil 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung

KAPITEL I. — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel

Artikel 1 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1997 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 1, Spalte 6, auf 43.427.101.421 BEF.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen

Art. 2 - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1997 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 1, Spalte 5, auf 44.974.500.000 BEF.

Dieser durch die Haushaltsdekrete bereitgestellte Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle 1, Spalten 1, 2 und 3):

a. ursprünglicher Haushaltsplan 44.377.900.000 BEF

b. Anpassungen der Haushaltsmittel :

- Erhöhungen 1.465.300.000 BEF

- Verringerungen 868.700.000 BEF

Art. 3 - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 1997 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird entsprechend der Tabelle 1, Spalte 9 um einen Betrag von 1.547.398.579 BEF, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

Art. 4 - Gemäß den Bestimmungen der obenstehenden Artikel 2 und 3 werden die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1997 auf 43.427.101.421 Francs festgesetzt; dieser Betrag entspricht den zu Lasten des Haushaltsjahres eingetragenen Verpflichtungen (Tabelle 1, Spalten 6 und 10).

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel

Art. 5. Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 1997 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 2, Spalte 6, auf 8.713.812.306 BEF.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen

Art. 6 - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 1997 festgelegt wurden, belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 2, Spalte 2, auf 12.815.600.000 BEF.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, §§ 2 und 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 1997 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt : 6.875.275.873 BEF zuzüglich des am 1. Januar 1997 bestehenden positiven Saldos: 3.172.780.469 BEF, d.h. insgesamt 10.048.056.342 BEF (Tabelle 2, Spalte 5).

Art. 7 - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 belaufen sich die als Verpflichtungsermächtigungen verfügbaren Mittel (variablen Mittel) am Abschluss des Haushaltsjahres 1997 auf 1.372.103.264 BEF (Tabelle 2, Spalte 10). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1998 übertragen und weist folgende Zahlen auf (Tabelle 2, Spalten 8 und 9):

a. verfügbare Mittel in Höhe von 5.599.031.789 BEF;

b. eine Kreditüberschreitung von 4.226.928.525 BEF infolge der Ermächtigung, Verpflichtungen in Höhe von 7.047.200.000 BEF zu Lasten des Fonds für den Schutz des Oberflächenwassers (Dekret vom 30. April 1990) einzugehen, ungeachtet dessen verfügbarer Mittel.

*KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes
getätigte laufende und Kapitaleinnahmen und -ausgaben*

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen

Art. 8 - Die festgestellten Ansprüche zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 belaufen sich, gemäß der beiliegenden Tabelle 3, Spalte 3, auf den Betrag von 175.342.535.974 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen: 151.872.076.024 BEF

Kapitaleinnahmen: 9.390.691.905 BEF

Erträge der Anleihen 14.079.768.045 BEF

Art. 9 - Die für das Haushaltsjahr bezogenen laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle 3, Spalte 4, auf 171.769.121.757 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen: 148.935.001.339 BEF

Kapitaleinnahmen: 8.754.352.373 BEF

Erträge der Anleihen 14.079.768.045 BEF

Art. 10 - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 3.573.414.217 BEF (Tabelle 3, Spalte 5).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt (Tabelle 3, Spalten 6 und 7):

a. Annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche:

Laufende Einnahmen: 115.269.977 BEF

Kapitaleinnahmen: 37.995.077 BEF

b. auf das Haushaltsjahr 1998 übertragene Ansprüche:

Laufende Einnahmen: 2.821.804.708 BEF

Kapitaleinnahmen: 598.344.455 BEF

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben

Art. 11 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 werden wie folgt festgelegt (Tabelle 4, Spalten 7, 8 und 9):

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 113.016.333.502 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 260.234.601 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 112.756.098.901 BEF

Ausgabeermächtigungen: 7.683.401.374 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 810.923.794 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 6.872.477.580 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 11.123.146.659 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 26.226.614 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 11.096.920.045 BEF

Ausgabeermächtigungen: 31.566.879.375 BEF

wie folgt aufgeteilt:

a. Leistungen der vorherigen Jahre 2.285.929.690 BEF

b. Leistungen des laufenden Jahres 29.280.949.685 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 63.389.760.910 BEF

Art. 12 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 getätigten, nachgewiesenen oder berechtigten Zahlungen belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 113.016.333.502 BEF

Ausgabeermächtigungen: 7.683.401.374 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 11.123.146.659 BEF

Ausgabeermächtigungen: 31.566.879.375 BEF

Gesamtbetrag (Tabelle 4, Spalte 10) 163.389.760.910 BEF

Art. 13 - Es gibt keine zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird (Tabelle 4, Spalte 11).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben

Art. 14 - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Regionalrat bereitgestellt worden sind und deren Verwendungszweck der Rat festgelegt hat, betragen (Tabelle 4, Spalte 6):

A. Für die laufenden Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 123.600.711.335 BEF

Ausgabeermächtigungen: 8.608.100.000 BEF

B. Für die Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 13.499.873.248 BEF

Ausgabeermächtigungen: 34.735.300.000 BEF

Gesamtbetrag 180.443.984.583 BEF

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle 4, Spalten 2, 3 und 4):

a. ursprünglicher Haushaltsplan:

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 115.335.100.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 8.568.800.000 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 10.090.500.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 33.078.400.000 BEF

Gesamtbetrag 67.072.800.000 BEF

2. Anpassungen der Haushaltsmittel: Nettoergebnisse:

2. (einschließlich der Umverteilungs- und Übertragungserlasse)

2. Erhöhungen (positive Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 1.056.800.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 540.800.000 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 706.800.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 1.843.200.000 BEF

Gesamtbetrag 4.147.600.000 BEF

2. Verringerungen (negative Ergebnisse):

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 27.500.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 501.500.000 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 233.300.000 BEF

Ausgabeermächtigungen: 186.300.000 BEF

Gesamtbetrag 948.600.000 BEF

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 1996 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden (Tabelle 4, Spalte 5):

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 7.236.311.335 BEF

Ausgabeermächtigungen: BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 2.935.873.248 BEF

Ausgabeermächtigungen: BEF

Gesamtbetrag 10.172.184.583 BEF

Art. 15 - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 1997 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert (Tabelle 4, Spalten 13 und 14):

1. in Höhe der nicht beanspruchten Zahlungskredite, die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf das Haushaltsjahr 1998 übertragen wurden:

A. Laufende Geschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 8.027.210.974 BEF

Ausgabeermächtigungen: BEF

B. Kapitalgeschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 1.521.386.008 BEF

Ausgabeermächtigungen: BEF

Gesamtbetrag 9.548.596.982 BEF

2. in Höhe der verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

A. Laufende Geschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 2.557.166.859 BEF

Ausgabeermächtigungen: 924.698.626 BEF

B. Kapitalgeschäfte:

Nicht aufgegliederte Mittel 855.340.581 BEF

Ausgabeermächtigungen: 3.168.420.625 BEF

Gesamtbetrag 7.505.626.691 BEF

Die Aufteilung der übertragenen Haushaltsmittel wird im Haushaltsplan 1998 beibehalten.

Art. 16 - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 14 und 15 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 1997 wie folgt festgesetzt:

A. Laufende Ausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 113.016.333.502 BEF

Ausgabeermächtigungen: 7.683.401.374 BEF

B. Kapitalausgaben:

Nicht aufgegliederte Mittel 11.123.146.659 BEF

Ausgabeermächtigungen: 31.566.879.375 BEF

Gesamtbetrag 163.389.760.910 BEF

Diese Beträge stimmen mit den zu Lasten des Haushaltsjahres getätigten Geschäften überein, entsprechend der Tabelle 4, Spalten 7 und 15.

Art. 17 - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1997, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 9 und 11 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 171.769.121.757 BEF

Ausgaben 163.389.760.910 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 8.379.360.847 BEF

KAPITEL III — *Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel*

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen

Art. 18 - Die bereitgestellten Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Regionalrat für die Ausgabenanweisungen des Haushaltsjahres 1997 festgelegt wurden, belaufen sich, gemäß der Tabelle 5, Spalte 2, auf 5.938.500.000 BEF.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen

Art. 19 - Die festgestellten Ansprüche dieser Art zugunsten der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 belaufen sich, gemäß der Tabelle 3, Spalte 3, auf den Betrag von 8.739.103.130 BEF.

Art. 20 - Gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz, der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates, wird die Verwendung dieser Mittel auf den Betrag der 1997 für die Errichtungsfonds bestimmten Einnahmen beschränkt, d.h. (Tabelle 3, Spalte 4):

Einnahmen des Jahres 6.875.275.873 BEF zuzüglich des am 1. Januar 1997 bestehenden positiven Saldo: 7.676.202.871 BEF, d.h. insgesamt 14.551.478.744 BEF (Tabelle 5, Spalten 3 und 5).

§ 3. Festlegung der Ausgaben

Art. 21 - Die für das Haushaltsjahr 1997 zu Lasten der zweckgebundenen Einnahmen angerechneten Ausgabenanweisungen (variablen Mittel) belaufen sich auf 4.288.003.224 BEF (Tabelle 5, Spalte 6). Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben: 641.086.207 BEF

Kapitalausgaben: 3.646.917.017 BEF

Art. 22 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 1997, so wie es sich aus den Artikeln 20, Absatz 1, und 21 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen 6.875.275.873 BEF

Ausgaben 4.288.003.224 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 2.587.272.649 BEF

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 7.676.202.871 BEF hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 10.263.475.520 BEF auf (Tabelle 5, Spalte 8). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1998 übertragen.

KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

Art. 23 - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 1997, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 17 und 22, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 178.644.397.630 BEF

Ausgaben 167.677.764.134 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 10.966.633.496 BEF abgeschlossen.

KAPITEL V — *Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts*

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts

Art. 24 - Die Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts des Jahres 1997 belaufen sich auf 6.359.690.588 BEF (Tabelle 7, Spalte 7 abzgl. von Spalte 8).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

a. Verpflichtungen des Haushaltsjahres 7.047.797.146 BEF

b. Betrag der Annullierungen der früheren Sichtvermerke für Mittelbindungen 688.106.558 BEF

§ 2. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt

Art. 25 - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von - 5.632.022.158 BEF (Tabelle 7, Spalte 6).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

- a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres - 11.348.903.169 BEF
- b. Einnahmen des Jahres 5.716.881.011 BEF

Art. 26 - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 24 und 25 beläuft sich der Saldo der Verpflichtungen - Sonderabschnitt - am Abschluss des Haushaltsjahres 1997 auf - 11.991.712.746 BEF (Tabelle 7, Spalte 9). Dieser Betrag wird auf das Haushaltsjahr 1998 übertragen.

*KAPITEL VI — Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung
des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes für das Jahr 1997*

Art. 27 - Die im Sonderabschnitt des Haushaltsplanes eingetragenen Einnahmen des Haushaltsjahres 1997 belaufen sich, entsprechend der beiliegenden Tabelle 6, Spalte 5, auf 5.750.202.135 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

- Laufende Einnahmen: 5.750.202.135 BEF
- Kapitaleinnahmen - BEF

Art. 28 - Die Ausgaben des Haushaltsjahres 1997 zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes belaufen sich auf 4.387.868.399 BEF (Tabelle 6, Spalte 8).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

- Laufende Ausgaben: 4.387.868.399 BEF
- Kapitalausgaben - BEF

Art. 29 - Die zu Lasten des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1997 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf den Betrag von 4.387.868.399 BEF (Tabelle 6, Spalte 6): für die laufenden Ausgaben 4.387.868.399 BEF

für die Kapitalausgaben - BEF

Art. 30 - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 6.546.362.222 BEF (Tabelle 6, Spalten 4 und 5).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

- a. übertragener Saldo des vorherigen Jahres 796.160.087 BEF
- b. Einnahmen des Jahres 5.750.202.135 BEF

Art. 31 - Das Endergebnis des Sonderabschnitts des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1997 wird wie folgt endgültig festgelegt:

Im Laufe des Jahres bezogene Einnahmen 5.750.202.135 BEF

Im Laufe des Jahres getätigte Ausgaben 4.387.868.399 BEF

Mehrbetrag der Einnahmen 1.362.333.736 BEF

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 796.160.087 BEF hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 2.158.493.823 BEF auf (Tabelle 6, Spalte 10). Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 1998 übertragen.

KAPITEL VII — Kumulierte Haushaltsergebnisse

Art. 32 - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, wurden die nachfolgenden kumulierten Ergebnisse des Haushaltsplanes 1997 erzielt (s. oben stehende Artikel 23 und 31):

Haushaltsplan: Mehrbetrag der Einnahmen 10.966.633.496 BEF

Sonderabschnitt: Mehrbetrag der Einnahmen 1.362.333.736 BEF

Gesamtbetrag: Mehrbetrag der Einnahmen 12.328.967.232 BEF

**Teil 2 — Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen,
die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen**

Titel V — Regionale Unternehmen

A. "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" (Regionales Unternehmen für die Herstellung und Zuleitung des Wassers) (ERPE)

Dieses durch Dekret vom 2. Juli 1987 errichtete regionale Unternehmen hat am 1. Januar 1988 gemäß den Bestimmungen von Artikel 4, § 1, Absatz 2 des vorerwähnten Dekrets die Rechte und Verpflichtungen des Staatsunternehmens "Staudammkomplex von Nisramont" übernommen.

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Art. 33 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1997 bereitgestellten Verpflichtungsermächtigungen belaufen sich auf 955.524.794 BEF (Tabelle V A2, Spalte 4).

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 34 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 1.333.900.000 BEF (Tabelle V A2, Spalte 3).

Die nicht beanspruchten Mittel in Höhe von 378.375.206 BEF werden annulliert (Tabelle V A2, Spalte 5).

KAPITEL II — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 35 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle V A1, Spalte 3, auf 1.145.435.846 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte: 620.309.827 BEF

Kapitalgeschäfte 525.126.019 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 36 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 werden wie folgt festgelegt (Tabelle V A3, Spalte 4):

Laufende Geschäfte: 620.309.827 BEF
 Kapitalgeschäfte 525.126.019 BEF
 Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 1.145.435.846 BEF
 § 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 37 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1997 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)
 1. (Tabelle V A3, Spalte 2) 1.739.100.000 BEF
 1. Laufende Geschäfte: 738.400.000 BEF
 1. Kapitalgeschäfte: 1.000.700.000 BEF
 2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
 1. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VA4): 2.196.530 BEF
 1. Laufende Geschäfte: 2.196.530 BEF
 1. Kapitalgeschäfte: BEF
 3. endgültig zu annullierende Mittel (Tabelle V A3, Spalte 5) 595.860.684 BEF
 3. Laufende Geschäfte: 120.286.703 BEF
 3. Kapitalgeschäfte: 475.573.981 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.145.435.846 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V A3, Spalte 4).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 38 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1997, so wie es sich aus den Artikeln 35 und 36 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.145.435.846 BEF

Ausgaben 1.145.435.846 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

B. "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) (O.W.D.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens "Office wallon des déchets" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I. — Zur Ausführung des Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen

Art. 39 - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der in Titel V des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 1997 bereitgestellten Haushaltsmittel belaufen sich auf 1.792.776.441 BEF (Tabelle V B2, Spalte 7).

§ 2. Festlegung der Verpflichtungsermächtigungen

Art. 40 - Die Verpflichtungsermächtigungen, die in Titel V der Haushaltsdekrete der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 2.494.600.000 BEF (Tabelle V B2, Spalte 6).

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben: 558.500.000 BEF

Kapitalausgaben: 1.936.100.000 BEF

Die nicht beanspruchten Mittel, nämlich 701.823.559 BEF, werden annulliert.

KAPITEL II — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 41 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle V B1, Spalte 3, auf 1.994.736.487 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte: 1.823.836.487 BEF

Kapitalgeschäfte 170.900.000 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 42 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 werden wie folgt festgelegt (Tabelle V B2):

Laufende Geschäfte: 1.083.132.335 BEF

Nicht aufgliederte Mittel 594.970.581 BEF

Aufgliederte Mittel 488.161.754 BEF

Kapitalgeschäfte 567.202.044 BEF

Nicht aufgliederte Mittel - BEF

Aufgliederte Mittel 567.202.044 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 1.650.334.379 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 43 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1997 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V) 2.662.600.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle V B3):

2. Laufende Geschäfte: 12.708.106 BEF

2. Kapitalgeschäfte: BEF

Gesamtbetrag 12.708.106 BEF

3. endgültig zu annullierende Mittel (Mittel, die die Ausgaben überschreiten, Tabelle V B2, Spalten 5 und 11)

2. Laufende Geschäfte: 131.175.771 BEF

2. Kapitalgeschäfte: 893.797.956 BEF

Gesamtbetrag 1.024.973.727 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.650.334.379 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle V B2, Spalten 4 und 10).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 44 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1997, so wie es sich aus den Artikeln 41 und 42 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf :

Einnahmen 1.994.736.487 BEF

Ausgaben 1.650.334.379 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 344.402.108 BEF abgeschlossen.

Titel VI — *Getrennt verwaltete regionale Dienststellen*

A. "Agence Wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur) (AWEx)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Agence wallonne à l'Exportation" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — *Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben*

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 45 - Die auf der Grundlage der festgestellten Ansprüche dem Haushaltsjahr 1997 angerechneten Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VI A1, Spalte 3, auf 2.148.540.157 BEF.

Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Geschäfte: 972.371.947 BEF

Kapitalgeschäfte 1.176.168.210 BEF

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 46 - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 werden wie folgt festgelegt (Tabelle VI A2, Spalte 3):

Laufende Geschäfte: 489.747.979 BEF

Kapitalgeschäfte 57.105.578 BEF

Gesamtbetrag der Ausgabenanweisungen 546.853.557 BEF

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 47 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1997 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel

1. (Tabelle VI A2, Spalte 2)

1. Laufende Geschäfte: 852.100.000 BEF

1. Kapitalgeschäfte: 199.400.000 BEF

Gesamtbetrag 1.051.500.000 BEF

2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen

2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 0 BEF

3. endgültig zu annullierende Mittel (Tabelle V A2, Spalte 5) 504.646.443 BEF

3. Laufende Geschäfte: 362.352.021 BEF

3. Kapitalgeschäfte: 142.294.422 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 546.853.557 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VI A2, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 48 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1997, so wie es sich aus den Artikeln 45 und 46 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 2.148.540.157 BEF

Ausgaben 546.853.557 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1.601.686.600 BEF abgeschlossen.

B. "Office wallon de Développement rural" (Wallonisches Amt für ländliche Entwicklung) (O.W.D.R.)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle "Office wallon de Développement rural" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 49 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VI B1, Spalte 3 ergibt, auf 193.802.176 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 50 - Die zu Lasten des Haushalts des "Office wallon de Développement rural" für das Jahr 1997 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 249.020.416 BEF (Tabelle VI B1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 51 - Die endgültigen Zahlungskredite für diesen Zeitraum setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VI B1):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI) 381.600.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 0 BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 132.579.584 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 249.020.416 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VI B1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 52 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1997, so wie es sich aus den Artikeln 49 und 50 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 193.802.176 BEF

Ausgaben 249.020.416 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von 55.218.240 BEF abgeschlossen (Tabelle VI B1, Spalte 3).

Titel VII — Einrichtungen öffentlichen Interesses

A. Fonds wallon d'avances pour la reparation des dommages provoques par les prises et pompages d'eau souterraine (Wallonischer Vorschussfonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 53 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, gemäß der Tabelle VII A1, Spalte 3, auf 6.987.172 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 54 - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 1997 angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 3.729.050 BEF (Tabelle VII A1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 55 - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 1997 setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Tabelle VII A1) 26.500.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten (Tabelle VA2): 242.987 BEF
3. endgültig zu annullieren 23.013.937 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 3.729.050 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII A1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 56 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 1997, so wie es sich aus den Artikeln 53 und 54 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 6.987.172 BEF

Ausgaben 3.729.050 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 3.258.122 BEF abgeschlossen (Tabelle VII A1).

B. "Centre régional d'Aide aux Communes" (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) (CRAC)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Centre régional d'Aide aux Communes" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I. — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 57 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII B1, Spalte 3 ergibt, auf 78.210.612 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 58 - Die zu Lasten des Haushalts des "Centre régional d'Aide aux Communes" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 66.650.598 BEF (Tabelle VII B1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 59 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen (Tabelle VII B1, Spalte 2):

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 76.992.548 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen
2. für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten: 0 BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 10.341.950 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 66.650.598 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII B1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 60 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 57 und 58 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 78.210.612 BEF

Ausgaben 66.650.598 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 11.560.014 BEF abgeschlossen (Tabelle VII B1, Spalte 3)..

C. Psychiatrisches Krankenhaus "Les Marronniers"

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Psychiatrisches Krankenhaus "Les Marronniers"" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 61 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII C1, Spalte 3 ergibt, auf 1.291.686.760 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 62 - Die zu Lasten des Haushalts des psychiatrischen Krankenhauses "Les Marronniers" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 1.272.503.905 BEF (Tabelle VII C1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 63 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 1.282.740.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen:
2. für Kreditüberschreitungen (Tabelle VII C2) 39.701.645 BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 49.937.740 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.272.503.905 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII C1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 64 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 61 und 62 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 1.291.686.760 BEF

Ausgaben 1.272.503.905 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 19.182.855 BEF abgeschlossen (Tabelle VII C1, Spalte 3)..

D. Psychiatrisches Krankenhaus "Le Chêne aux Haies"

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses "Psychiatrisches Krankenhaus "Le Chêne aux Haies"" wird für das Haushaltsjahr 1997 wie folgt erstellt:

KAPITEL I — Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

Art. 65 - Die für das Haushaltsjahr 1997 bezogenen Einnahmen belaufen sich insgesamt, so wie es sich aus der Tabelle VII D1, Spalte 3 ergibt, auf 729.634.435 BEF.

§ 2. Festlegung der Ausgaben

Art. 66 - Die zu Lasten des Haushalts des psychiatrischen Krankenhauses "Le Chêne aux Haies" angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 721.942.349 BEF (Tabelle VII D1, Spalte 3).

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite

Art. 67 - Die endgültigen Zahlungskredite setzen sich wie folgt zusammen:

1. Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII) 784.199.000 BEF
2. als zusätzliche Mittel zu bewilligen:
2. für die Kreditüberschreitungen: 0 BEF
3. nicht beanspruchte Mittel, die zu annullieren sind 62.256.651 BEF

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 1997 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 721.942.349 BEF.

Dieser Betrag entspricht den angerechneten Ausgaben (Tabelle VII D1, Spalte 3).

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

Art. 68 - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben, so wie es sich aus den Artikeln 65 und 66 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen 729.634.435 BEF

Ausgaben 721.942.349 BEF

Das Haushaltsjahr 1997 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 7.692.086 BEF abgeschlossen (Tabelle VII D1, Spalte 3).

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Namur, den 4. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph COURARD

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

Dokumente des Rates 510 (2002-2003), Nrn. 1 bis 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 3. Dezember 2003.

Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 173

[2004/200061]

4 DECEMBER 2003. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1997 (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt:

Deel 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting

§ 1 Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1997 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 1, kolom 6, de som van 43.427.101.421 BEF.

§ 2. Vastlegging van de gesplitste vastleggingskredieten

Art. 2. De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1997 bedragen in totaal 44.974.500.000 BEF, overeenkomstig tabel 1, kolom 5.

Dit bij de begrotingsdecreten toegekende bedrag wordt verdeeld als volgt (tabel 1, kolommen 1, 2 en 3) :

a. aanvankelijke begroting 44.377.900.000 BEF

b. kredietaanpassingen :

- verhogingen 1.465.300.000 BEF

- verminderingen 868.700.000 BEF

Art. 3. Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 1997 wordt verminderd overeenkomstig tabel 1, kolom 9, met een bedrag van de 1.547.398.579 BEF dat overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, geannuleerd wordt.

Art. 4. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 2 en 3, worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1997 vastgesteld op 43.427.101.421 BEF, som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar geboekte vastleggingen (tabel 1, kolommen 6 en 10).

§ 3. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten

Art. 5. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1997 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 2, kolom 6, de som van 8.713.812.306 BEF.

§ 4. Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten

Art. 6. De variabele vastleggingskredieten aangewend door de Waalse Gewestraad voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 1997 bedragen 12.815.600.000 BEF, overeenkomstig tabel 2, kolom 2.

Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1997 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten : 6.875.275.873 BEF, verhoogd met het op 1 januari 1997 bestaande positief saldo : 3.172.780.469 BEF, namelijk een totaalbedrag van 10.048.056.342 BEF (tabel 2, kolom 5).

Art. 7. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, bedraagt het beschikbaar bedrag van vastleggingen - variabele kredieten - aan het einde van het begrotingsjaar 1997 : 1.372.103.264 BEF (tabel 2, kolom 10). Dit saldo wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1998 en vertoont (tabel 2, kolommen 8 en 9) :

a. een beschikbaar bedrag van 5.599.031.789 BEF.

b. een overschrijding van 4.226.928.525 BEF, als gevolg van de machtiging om verbintenissen aan te gaan ten belope van 7.047.200.000 BEF ten laste van het Fonds voor de bescherming van oppervlaktewater (decreet van 30 april 1990) ongeacht het beschikbaar bedrag hiervan.

HOOFDSTUK II. — *Lopende en kapitaalontvangsten*
— *uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten

Art. 8. De voor het begrotingsjaar 1997 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 3, kolom 3, de som van 175.342.535.974 BEF.

Deze som is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten 151.872.076.024 BEF

kapitaalontvangsten 9.390.691.905 BEF

opbrengst van leningen 14.079.768.045 BEF

Art. 9. De voor het begrotingsjaar geboekte lopende en kapitaalontvangsten bedragen in totaal 171.769.121.757 BEF, overeenkomstig tabel 3, kolom 4.

Deze som is als volgt samengesteld :

lopende ontvangsten 148.935.001.339 BEF

kapitaalontvangsten 8.754.352.373 BEF

opbrengst van leningen 14.079.768.045 BEF

Art. 10. De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 3.573.414.217 BEF (tabel 3, kolom 5).

Deze som is als volgt samengesteld (tabel 3, kolommen 6 en 7)

a. geannuleerde rechten of rechten die het voorwerp uitmaken van een onbepaalde schorsing :

lopende ontvangsten 115.269.977 BEF

kapitaalontvangsten 37.995.077 BEF

b. rechten overgedragen naar het begrotingsjaar 1998 :

lopende ontvangsten 2.821.804.708 BEF

kapitaalontvangsten 598.344.455 BEF

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven

Art. 11. De ten laste van het begrotingsjaar 1997 toegerekende ordonnanceringskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel 4, kolommen 7, 8 en 9) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 113.016.333.502 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 260.234.601 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 112.756.098.901 BEF

Ordonnanceringskredieten 7.683.401.374 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 810.923.794 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 6.872.477.580 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 11.123.146.659 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 26.226.614 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 11.096.920.045 BEF

Ordonnanceringskredieten 31.566.879.375 BEF

samengesteld als volgt :

a. prestaties van vroegere jaren 2.285.929.690 BEF

b. prestaties van het lopende jaar 29.280.949.685 BEF

Totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten 63.389.760.910 BEF

Art. 12. De ten laste van het begrotingsjaar 1997 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 113.016.333.502 BEF

Ordonnanceringskredieten 7.683.401.374 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 11.123.146.659 BEF

Ordonnanceringskredieten 31.566.879.375 BEF

Totaal (tabel 4, kolom 10) 163.389.760.910 BEF

Art. 13. Er is geen ten laste van de begroting toegerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen (tabel 4, kolom 11).

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven

Art. 14. De betalingskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad bedragen (tabel 4, kolom 6) :

A. voor de lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 123.600.711.335 BEF

Ordonnanceringskredieten 8.608.100.000 BEF

B. voor de kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 13.499.873.248 BEF

Ordonnanceringskredieten 34.735.300.000 BEF

Totaal : 180.443.984.583 BEF

Die bedragen omvatten :

I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten die als volgt zijn samengesteld (tabel 4, kolommen 2, 3 en 4) :

Oorspronkelijke begroting :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 115.335.100.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 8.568.800.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 10.090.500.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 33.078.400.000 BEF

Totaal : 67.072.800.000 BEF

Kredietaanpassingen : nettoresultaten :

(met inbegrip van de herverdelings- en overdrachtsbesluiten)

Verhogingen (positieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 1.056.800.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 540.800.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 706.800.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 1.843.200.000 BEF

Totaal 4.147.600.000 BEF

2. Verminderingen (negatieve resultaten) :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 27.500.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 501.500.000 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 233.300.000 BEF

Ordonnanceringskredieten 186.300.000 BEF

Totaal 948.600.000 BEF

II. De overgedragen betalingskredieten van het begrotingsjaar 1996, overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, die als volgt zijn samengesteld (tabel 4, kolom 5) :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 7.236.311.335 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 2.935.873.248 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

Totaal 10.172.184.583 BEF

Art. 15. Het bedrag van de beschikbaar gestelde en voor het begrotingsjaar 1997 verdeelde betalingskredieten wordt verminderd (tabel 4, kolommen 13 en 14) :

1. met de niet-gebruikte betalingskredieten waarvan de overdracht naar het begrotingsjaar 1998 plaatsvindt overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :

A. lopende verrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 8.027.210.974 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 1.521.386.008 BEF

Ordonnanceringskredieten - BEF

Totaal 9.548.596.982 BEF

met de beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd :

A. lopende verrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 2.557.166.859 BEF

Ordonnanceringskredieten 924.698.626 BEF

B. kapitaalverrichtingen :

Niet-gesplitste kredieten 855.340.581 BEF

Ordonnanceringskredieten 3.168.420.625 BEF

Totaal 7.505.626.691 BEF

De verdeling van de overgedragen kredieten wordt behouden in de begroting 1998.

Art. 16. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in de artikelen 14 en 15 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 1997 als volgt vastgesteld :

A. lopende uitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 113.016.333.502 BEF

Ordonnanceringskredieten 7.683.401.374 BEF

B. kapitaaluitgaven :

Niet-gesplitste kredieten 11.123.146.659 BEF

Ordonnanceringskredieten 31.566.879.375 BEF

Totaal 163.389.760.910 BEF

Die sommen zijn gelijk aan de verrichtingen toegerekend ten laste van het begrotingsjaar overeenkomstig tabel 4, kolommen 7 en 15.

Art. 17. Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig bovenstaande artikelen 9 en 11, is het volgende :

Ontvangsten 171.769.121.757 BEF

Uitgaven 163.389.760.910 BEF

Overschot van ontvangsten 8.379.360.847 BEF

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

§ 1. Vaststelling van de ordonnanceringskredieten

Art. 18. De ordonnanceringskredieten beschikbaar gesteld bij en aangewend door de Waalse Gewestraad voor de ordonnanceringskredieten van 1997 bedragen 5.938.500.000 BEF overeenkomstig tabel 5, kolom 2.

§ 2. Vaststelling van de toegewezen ontvangsten

Art. 19. De desbetreffende voor het begrotingsjaar 1997 ten behoeve van het Waalse Gewest vastgestelde rechten bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel 3, kolom 3, de som van 8.739.103.130 BEF.

Art. 20. Overeenkomstig artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, is het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 1997 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten (tabel 3, kolom 4), namelijk :

Ontvangsten van het jaar 6.875.275.873 BEF verhoogd met het op 1 januari 1997 beschikbaar saldo. 7.676.202.871 BEF, namelijk een totaal van 14.551.478.744 BEF (tabel 5, kolommen 3 en 5).

§ 3. Vaststelling van de uitgaven

Art. 21. De voor het begrotingsjaar 1997 ten laste van de toegewezen ontvangsten (variabele kredieten) toegerekende ordonnanceringskredieten bedragen 4.288.003.224 BEF (tabel 5, kolom 6). Deze som is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 641.086.207 BEF

Kapitaaluitgaven 3.646.917.017 BEF

Art. 22. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig bovenstaande artikelen 20, eerste lid, en 21, van dit decreet, is het volgende :

Aangewende ontvangsten 6.875.275.873 BEF

Uitgaven 4.288.003.224 BEF

Overschot van ontvangsten 2.587.272.649 BEF

Dit overschot wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 7.676.202.871 BEF. Het adus definitief verkregen resultaat vertoont een kredietsaldo van 10.263.475.520 BEF (tabel 5, kolom 8). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1998.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

Art. 23. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig bovenstaande artikelen 17 en 22, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten 178.644.397.630 BEF

Uitgaven 167.677.764.134 BEF

Het begrotingsjaar 1997 wordt afgesloten met een overschot van ontvangsten van 10.966.633.496 BEF.

HOOFDSTUK V. — *Vastleggingen verricht ten laste van de bijzondere afdeling*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling :

Art. 24. De ten laste van de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 1997 verrichte vastleggingen bedragen 6.359.690.588 BEF (tabel 7, kolom 7 min kolom 8).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. de vastleggingen van het boekjaar 7.047.797.146 BEF

b. het bedrag van de annuleringen van de vorige visums 688.106.558 BEF

§ 2. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling

Art. 25. De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen - 5.632.022.158 BEF (tabel 7, kolom 6).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. uit het vorige jaar overgedragen saldo - 11.348.903.169 BEF

b. ontvangsten van het jaar 5.716.881.011 BEF

Art. 26. Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 24 en 25, bedraagt het saldo van vastleggingen - bijzondere afdeling - aan het einde van het begrotingsjaar 1997 : - 11.991.712.746 BEF (tabel 7, kolom 9). Dit bedrag wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1998.

HOOFDSTUK VI. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de bijzondere afdeling van de begroting voor 1997*

Art. 27. De voor het begrotingsjaar 1997 op de bijzondere afdeling van de begroting geboekte ontvangsten bedragen 5.750.202.135 BEF, overeenkomstig de bijgaande tabel 6, kolom 5.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten 5.750.202.135 BEF

Kapitaalontvangsten - BEF

Art. 28. De voor het begrotingsjaar 1997 op de bijzondere afdeling van de begroting toegerekende uitgaven bedragen 4.387.868.399 BEF (tabel 6, kolom 8).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende uitgaven 4.387.868.399 F

Kapitaaluitgaven - BEF

Art. 29. De ten laste van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1997 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 4.387.868.399 BEF (tabel 6, kolom 6) :

voor de lopende uitgaven 4.387.868.399 BEF

voor de kapitaaluitgaven - BEF

Art. 30. De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 6.546.362.222 BEF (tabel 6, kolommen 4 en 5).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. uit het vorige jaar overgedragen saldo 796.160.087 BEF

b. ontvangsten van het jaar 5.750.202.135 BEF

Art. 31. Het algemene resultaat van de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 1997 wordt definitief bepaald als volgt :

ontvangsten verricht tijdens het jaar 5.750.202.135 BEF

uitgaven verricht tijdens het jaar 4.387.868.399 BEF

overschot van ontvangsten 1.362.333.736 BEF

Dit overschot wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 796.160.087 BEF. Het aldus definitief verkregen resultaat vertoont een kredietsaldo van 2.158.493.823 BEF (tabel 6, kolom 10). Het wordt overgedragen naar het begrotingsjaar 1998.

HOOFDSTUK VII. — *Gecumuleerde resultaten*

Art. 32. De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 1997 zijn als volgt samengesteld (cf. bovenstaande artikelen 23 en 31) :

Begroting overschot van ontvangsten 10.966.633.496 BEF

Bijzondere afdeling : overschot van ontvangsten 1.362.333.736 BEF

Totaal : overschot van ontvangsten 12.328.967.232 BEF

Deel 2. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

Titel V. — *Gewestelijke bedrijven*

A. "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E.)" (Gewestelijk bedrijf voor waterproductie en -toevoer)

Dit gewestelijk bedrijf, opgericht bij decreet van 2 juli 1987, heeft de rechten en plichten van de openbare instelling "Complexe du barrage de Nisramont" op 1 januari 1988 overgenomen overeenkomstig artikel 4, § 1, tweede lid, van bovenvermeld decreet.

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Entreprise régionale de production et d'adduction d'eau (E.R.P.E)" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Art. 33. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1997 bedragen 955.524.794 BEF (tabel V A2, kolom 4).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 34. De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997 bedragen 1.333.900.000 BEF (tabel V A2, kolom 3).

De niet gebruikte kredieten, namelijk 378.375.206 BEF, worden geannuleerd (tabel V A2, kolom 5).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 35. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.145.435.846 BEF overeenkomstig tabel V A1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 620.309.827 BEF

kapitaalverrichtingen 525.126.019 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 36. De ten laste van het begrotingsjaar 1997 toegerekende ordonnancieringen worden als volgt vastgesteld (tabel V A3, kolom 4) :

lopende verrichtingen 620.309.827 BEF

kapitaalverrichtingen 525.126.019 BEF

Totaal van de ordonnancieringen 1.145.435.846 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 37. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1997 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V)

1. (tabel V A3, kolom 2) 1.739.100.000 BEF

1. lopende verrichtingen 738.400.000 BEF

1. kapitaalverrichtingen 1.000.700.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

1. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V A4) 2.196.530 BEF

1. lopende verrichtingen 2.196.530 BEF

1. kapitaalverrichtingen - BEF

3. definitief te annuleren (tabel V A3, kolom 5) 595.860.684 BEF

3° lopende verrichtingen 120.286.703 BEF

3. kapitaalverrichtingen 475.573.981 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 1.145.435.846 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V A3, kolom 4).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 38. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig de artikelen 35 en 36 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.145.435.846 BEF

Uitgaven 1.145.435.846 BEF

Het begrotingsjaar 1997 eindigt dus met een nul saldo.

B. "Office wallon des déchets - O.W.D". (Waalse Dienst voor Afvalstoffen)

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf "Office régional wallon des déchets" voor het begrotingsjaar 1997 is als volgt vastgesteld :

HOOFDSTUK I. — *Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de vastleggingen

Art. 39. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de kredieten uitgetrokken op Titel V van de begroting voor het begrotingsjaar 1997 bedragen 1.792.776.441 BEF (tabel V B2, kolom 7).

§ 2. Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 40. De vastleggingskredieten uitgetrokken op Titel V van de begrotingsdecreten van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997 bedragen 2.494.600.000 BEF (tabel V B2, kolom 6).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

Lopende ontvangsten 558.500.000 BEF

Kapitaalontvangsten 1.936.100.000 BEF

De niet-gebruikte kredieten, namelijk 701.823.559 BEF, worden geannuleerd.

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 41. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.994.736.487 BEF overeenkomstig tabel V B1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 1.823.836.487 BEF

kapitaalverrichtingen 170.900.000 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 42. De ten laste van het begrotingsjaar 1997 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel V B2) :

lopende verrichtingen 1.083.132.335 BEF

niet-gesplitste kredieten 594.970.581 BEF

gesplitste kredieten 488.161.754 BEF

kapitaalverrichtingen 567.202.044 BEF

niet-gesplitste kredieten - BEF

gesplitste kredieten 567.202.044 BEF

Totaal van de ordonnanceringen 1.650.334.379 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 43. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1997 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) 2.662.600.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel V B3) :

2. lopende verrichtingen 12.708.106 BEF

2. kapitaalverrichtingen - BEF

Totaal : 12.708.106 BEF

3. definitief te annuleren (kredieten die de uitgaven overschrijden, tabel V B2, kolommen 5 en 11)

2. lopende verrichtingen 131.175.771 BEF

2. kapitaalverrichtingen 893.797.956 BEF

Totaal 1.024.973.727 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 1.650.334.379 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel V B2, kolommen 4 en 10).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 44. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig de artikelen 41 en 42 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.994.736.487 BEF

Uitgaven 1.650.334.379 BEF

Het begrotingsjaar 1997 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 344.402.108 BEF.

Titel VI. — Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer

A. "Agence wallonne a l'Exportation (AWEX)" (Waals Exportagentschap)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Agence wallonne à l'Exportation" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 45. De ontvangsten toegerekend op grond van de voor het begrotingsjaar 1997 vastgestelde rechten, bedragen in totaal 2.148.540.157 BEF overeenkomstig tabel VI A1, kolom 3.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

lopende verrichtingen 972.371.947 BEF

kapitaalverrichtingen 1.176.168.210 BEF

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 46. De ten laste van het begrotingsjaar 1997 toegerekende ordonnanceringen worden als volgt vastgesteld (tabel VI A2, kolom 3) :

lopende verrichtingen 489.747.979 BEF

kapitaalverrichtingen 57.105.578 BEF

Totaalbedrag van de ordonnanceringen 546.853.557 BEF

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 47. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1997 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten :

1. (tabel VI A2, kolom 2)

1° lopende verrichtingen 852.100.000 BEF

1. kapitaalverrichtingen 199.400.000 BEF

Totaal 1.051.500.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2° de uitgaven die de kredieten overschrijden 0 BEF

3. definitief te annuleren (tabel VI A2, kolom 5) 504.646.443 BEF

3° lopende verrichtingen 362.352.021 BEF

3. kapitaalverrichtingen 142.294.422 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 546.853.557 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VI A2, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 48. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig de artikelen 45 en 46 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 2.148.540.157 BEF

Uitgaven 546.853.557 BEF

Het begrotingsjaar 1997 eindigt dus met een overschot van ontvangsten van 1.601.686.600 BEF.

B. "Office wallon de Developpement rural (O.W.D.R.)" (Waalse Dienst voor Plattelandsontwikkeling)

De eindregeling van de begroting van de gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer "Office wallon de Developpement rural" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 49. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 193.802.176 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VI B1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 50. De ten laste van de begroting 1997 van de "Office wallon de Développement rural" toegerekende ordonnanceringen bedragen 249.020.416 BEF (tabel VI B1, kolom 3).

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 51. De definitieve betalingskredieten voor deze periode worden als volgt vastgesteld (tabel VI B1) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VI) 381.600.000 BEF

2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor

2. de uitgaven die de kredieten overschrijden 0 F

3. niet-gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 249.020.416 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven. (tabel VI B1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 52. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig de artikelen 49 en 50 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 193.802.176 BEF

Uitgaven 249.020.416 BEF

Het begrotingsjaar 1997 wordt dus afgesloten met een overschot van uitgaven van 55.218.240 BEF (tabel VI B1, kolom 3).

Titel VII. — *Instellingen van openbaar nut*

A. "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 53. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 6.987.172 BEF overeenkomstig tabel VII A1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 54. De ten laste van het begrotingsjaar 1997 toegerekende ordonnancements bedragen 3.729.050 BEF (tabel VII A1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 55. De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 1997 worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII A1) 26.500.000 BEF
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor
2. de uitgaven die de kredieten overschrijden (tabel VII A2) 242.987 BEF
3. definitief te annuleren 23.013.937 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 3.729.050 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII A1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 56. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het begrotingsjaar 1997, overeenkomstig de artikelen 53 en 54 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 6.987.172 BEF

Uitgaven 3.729.050 BEF

Het begrotingsjaar 1997 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 3.258.122 BEF (tabel VII A1).

B. "Centre régional d'Aide aux Communes (CRAC)" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Centre régional d'Aide aux Communes" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 57. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 78.210.612 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII B1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 58. De ten laste van de begroting van de "Centre régional d'Aide aux Communes" toegerekende ordonnancements bedragen 66.650.598 BEF (tabel VII B1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 59. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld (tabel VII B1, kolom 2) :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 76.992.548 BEF
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor
- 2° de uitgaven die de kredieten overschrijden 0 F
3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 10.341.950 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 66.650.598 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven. (tabel VII B1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 60. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 57 en 58 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 78.210.612 BEF

Uitgaven 66.650.598 BEF

Het begrotingsjaar 1997 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 11.560.014 BEF (tabel VII B1, kolom 3).

C. Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers"

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut "Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 61. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 1.291.686.760 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII C1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 62. De ten laste van de begroting van het Psychiatrisch ziekenhuis "Les Marronniers" toegerekende ordonnancements bedragen 1.272.503.905 BEF (tabel VII C1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 63. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 1.282.740.000 BEF
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor
2. kredietoverschrijdingen (tabel VII C2) 39.701.645 BEF
3. niet gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 49.937.740 BEF

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 1.272.503.905 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII C1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 64. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 61 en 62 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 1.291.686.760 BEF

Uitgaven 1.272.503.905 BEF

Het begrotingsjaar 1997 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 19.182.855 BEF (tabel VII C1, kolom 3).

D. Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies"

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 1997 :

HOOFDSTUK I. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

§ 1. Vaststelling van de ontvangsten

Art. 65. De voor het begrotingsjaar 1997 geboekte ontvangsten bedragen in totaal 729.634.435 BEF overeenkomstig bijgaande tabel VII D1, kolom 3.

§ 2. Vaststelling van de uitgaven

Art. 66. De ten laste van de begroting van het Psychiatrisch ziekenhuis "Le Chêne aux Haies" toegerekende ordonnancerings bedragen 721.942.349 BEF (tabel VII D1, kolom 3) :

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 67. De definitieve betalingskredieten worden als volgt vastgesteld :

1. toegekend bij begrotingsdecreten (Titel VII) 784.199.000 BEF
2. toe te kennen als aanvullende kredieten voor
2. kredietoverschrijdingen 0 BEF
3. niet-gebruikte kredieten die geannuleerd moeten worden 62.256.651 BEF.

Het brengt het totaal van de definitieve kredieten, die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 1997, op 721.942.349 BEF.

Die som is gelijk aan de toegerekende uitgaven (tabel VII D1, kolom 3).

§ 4. Resultaat van de begroting

Art. 68. Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven overeenkomstig de artikelen 65 en 66 van dit decreet, wordt als volgt vastgesteld :

Ontvangsten 729.634.435 BEF

Uitgaven 721.942.349 BEF

Het begrotingsjaar 1997 wordt dus afgesloten met een overschot van ontvangsten van 7.692.086 BEF (tabel VII D1, kolom 3).

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,

Ph. COURARD

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad 510 (2002-2003), nrs. 1 tot 2.

Volledig verslag, openbare zitting van 3 december 2003.

Bespreking - Stemming.